



CHARIOT DE TRANSLATION À CHAÎNE

AY-1000-CTC

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi le chariot de translation à chaîne AYERBE AY-1000-CTC. Pour votre sécurité et une utilisation correcte, lisez attentivement ce manuel avant d'installer et d'utiliser le produit, et conservez-le pour toute consultation ultérieure.

L'AY-1000-CTC est un chariot de translation actionné par chaîne de manœuvre, conçu pour déplacer un palan et sa charge le long d'une poutre (profilé IPN/IPE ou autre profilé normalisé) dont l'aile présente une largeur comprise entre 80 et 146 mm. Le déplacement s'effectue en tirant sur la chaîne de manœuvre, qui entraîne les galets moteurs par l'intermédiaire d'un pignon, permettant de déplacer la charge avec peu d'effort et un meilleur contrôle. Il est livré avec une chaîne de manœuvre de 6 m (hauteur utile 3 m).

Toutes les informations de ce manuel reposent sur les données disponibles au moment de son impression. AYERBE se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment et sans préavis.

ATTENTION : cet appareil sert uniquement à la translation horizontale de charges déjà suspendues à un palan ; il ne doit pas être utilisé pour lever, soutenir ou transporter des personnes, ni pour tirer des charges en oblique. La chaîne de manœuvre sert exclusivement à déplacer le chariot et ne doit jamais être utilisée comme élingue ni pour lever des charges. Avant la première mise en charge, vérifiez l'ensemble à l'aide d'une charge d'essai à faible hauteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité max.	1 000 kg
Type de translation	Par chaîne de manœuvre
Longueur chaîne de manœuvre	6 m (hauteur utile 3 m)
Largeur d'aile de poutre	70–120 mm
Nombre de galets	4
Dimensions (mm)	225 × 317 × 253
Poids	12,5 kg
Normes	CE · EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004+A1:2009

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves, la mort ou des dommages matériels. Même si vous connaissez cet équipement ou des équipements similaires, lisez l'intégralité du manuel avant d'installer, d'utiliser ou d'entretenir le chariot.

Le chariot doit être installé sur une poutre et une structure porteuse suffisamment résistantes, calculées avec un coefficient de sécurité adapté à la charge maximale. AYERBE décline toute responsabilité en cas d'utilisation autre que celle prévue ou de modifications non autorisées de l'équipement.

AVERTISSEMENTS AVANT UTILISATION

L'opérateur doit lire ce manuel, vérifier la plaque signalétique du chariot et se familiariser avec son fonctionnement avant de l'utiliser. N'utilisez pas le chariot si, après un contrôle visuel, vous détectez une pièce déformée, usée ou en mauvais état ; contactez votre distributeur.

- 1) Assurez-vous que la capacité du chariot est adaptée à la charge à déplacer.
- 2) Vérifiez que le profilé de la poutre se situe dans la plage de largeur d'aile indiquée (90–135 mm) et que la poutre est propre, droite et sensiblement horizontale.
- 3) Vérifiez que la poutre est équipée de butées de fin de course solides à ses deux extrémités afin d'empêcher le chariot de sortir.
- 4) Assurez-vous que les 4 galets reposent correctement sur la face supérieure de l'aile inférieure de la poutre.
- 5) Vérifiez que la chaîne de manœuvre pend librement, sans nœuds ni vrilles, et qu'elle circule sans à-coups sur la roue de manœuvre.
- 6) Vérifiez que la plaque signalétique est lisible et visible.
- 7) Vérifiez que les écrous et les axes sont correctement serrés et bloqués.
- 8) Assurez-vous que toute personne utilisant le chariot connaît son maniement et les exigences de sécurité.

AVERTISSEMENTS PENDANT L'UTILISATION

- 1) N'utilisez jamais le chariot pour lever, soutenir ou transporter des personnes.
- 2) Ne dépassez jamais la charge maximale indiquée sur la plaque signalétique.
- 3) Ne travaillez pas et ne laissez personne se tenir sous la charge suspendue.
- 4) Déplacez le chariot en tirant sur la chaîne de manœuvre ; ne tirez jamais sur la chaîne du palan pour déplacer le chariot.
- 5) N'utilisez pas la chaîne de manœuvre comme élingue ni pour lever des charges.
- 6) Évitez les tractions obliques et les mouvements brusques ; maintenez la charge centrée sous le chariot.
- 7) Ne balancez pas la charge suspendue et évitez de heurter les butées de fin de course.
- 8) Déplacez la charge à faible hauteur autant que possible et maintenez la zone de passage dégagée de toute personne et de tout obstacle.
- 9) Lorsque le chariot est en pleine charge, effectuez la translation lentement sur toute la course.
- 10) N'actionnez pas le chariot si la chaîne de manœuvre ne circule pas sans à-coups sur la roue de manœuvre, si elle saute ou en cas de bruits anormaux ; arrêtez le travail et inspectez-le.
- 11) Ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ni pour des opérations autres que celles décrites dans ce manuel.

INSTALLATION ET RÉGLAGE SUR LA POUTRE

Avant d'installer le chariot, calculez la charge à déplacer et vérifiez qu'elle ne dépasse pas la capacité maximale de l'appareil. Il est recommandé de monter d'abord le palan sur la suspension du chariot, puis de régler le chariot sur la poutre.

- 1) Desserrez les écrous des axes et réglez l'écartement entre les flasques latéraux à la largeur de l'aile de la poutre, en répartissant les rondelles d'écartement de façon égale des deux côtés.
- 2) Réglez le jeu de sorte que l'écart entre le boudin du galet et le profilé de la poutre soit d'environ 6 mm au total (au maximum 1/4 de la largeur de l'aile), juste ce qu'il faut pour que le chariot roule librement sans jeu excessif.
- 3) Placez les rondelles restantes à l'extérieur des flasques latéraux et montez les écrous. Il doit toujours rester au moins une rondelle à l'intérieur et une à l'extérieur de chaque flasque latéral.

- 4) Vérifiez que la chaîne de manœuvre se trouve du côté opposé à la chaîne de manœuvre du palan, qu'elle pend librement et qu'elle n'est ni vrillée ni en frottement contre la structure.
- 5) Assurez-vous que la suspension est alignée avec l'axe du centre de gravité du chariot, de sorte que la charge soit centrée.
- 6) Vérifiez que les 4 galets sont en contact avec la poutre ; dans le cas contraire, recommencez le réglage précédent.
- 7) Placez une petite charge et, en tirant sur la chaîne de manœuvre, vérifiez que les 4 galets reposent et roulent correctement, que la charge est centrée et que le chariot avance sans à-coups.
- 8) Serrez fermement les écrous et bloquez les éléments de verrouillage. Le chariot est alors prêt à l'emploi.
- 9) Lorsque vous le montez sur la poutre la plus étroite, placez toutes les rondelles restantes à l'extérieur des flasques latéraux afin d'éviter l'entrée de saletés et la détérioration de l'axe.

MANIEMENT ET TRANSLATION DE LA CHARGE

Avant de déplacer la charge, inspectez les galets, les flasques latéraux, les axes, la suspension, la chaîne de manœuvre et les engrenages, et vérifiez que le palan est correctement fixé.

- 1) Levez la charge avec le palan et assurez-vous qu'elle reste perpendiculaire au sol et centrée sous le chariot.
- 2) Déplacez le chariot en tirant sur la chaîne de manœuvre de manière douce et continue ; la chaîne entraîne les galets moteurs et le chariot avance le long de la poutre.
- 3) Accompagnez le mouvement et évitez les à-coups ; la chaîne de manœuvre doit circuler sans sauts ni blocages sur la roue.
- 4) Réduisez la vitesse à l'approche des extrémités de la poutre et ne heurtez pas les butées de fin de course.
- 5) Ne laissez pas de charges suspendues et sans surveillance sur le chariot.

ENTRETIEN

Un entretien incorrect peut entraîner des blessures graves, voire la mort. N'effectuez jamais l'entretien tant que le chariot supporte une charge et, après toute intervention, soumettez le chariot à une inspection conformément à ce manuel. Les opérations d'entretien doivent être réalisées par des techniciens qualifiés.

- 1) Maintenez le chariot propre et vérifiez périodiquement le serrage des écrous, des axes et des éléments de verrouillage.
- 2) Vérifiez que les galets et la roue de manœuvre tournent librement ; s'ils tournent difficilement ou font du bruit, remplacez le roulement ou l'élément concerné.
- 3) Contrôlez l'état du pignon, de la couronne et des engrenages d'entraînement ; remplacez les pièces usées par des pièces d'origine AYERBE.
- 4) Contrôlez la chaîne de manœuvre : elle ne doit présenter aucun maillon déformé, fissuré, allongé ou usé ; remplacez-la si nécessaire et ne réparez pas les maillons avec des vis ou du fil de fer.
- 5) Après toute opération d'entretien, essayez le chariot d'abord sans charge, puis avec la charge maximale.

INSPECTION ET USURE

Inspectez le chariot périodiquement afin de détecter d'éventuels dommages mécaniques. La fréquence des inspections dépend de l'intensité d'utilisation et de l'environnement de travail.

- 1) Avant chaque journée, déplacez le chariot d'environ 1 m en tirant sur la chaîne de manœuvre et vérifiez qu'il roule librement, que la chaîne circule sans blocage et sans bruits anormaux.

- 2) Vérifiez que les galets roulent et guident correctement sur l'aile et qu'ils ne sont ni fissurés ni excessivement usés.
- 3) Inspectez la chaîne de manœuvre, la roue de manœuvre et les engrenages : remplacez la chaîne si elle est allongée ou usée, et les engrenages s'ils présentent des dents endommagées ou une usure excessive.
- 4) Vérifiez que les flasques latéraux ne sont ni écartés ni déformés et que toutes les vis, axes, goupilles et bagues de retenue sont présents et en bon état.
- 5) Assurez-vous que la plaque signalétique reste présente et lisible.
- 6) Vérifiez périodiquement que la poutre et la structure porteuse conservent leur capacité et ne présentent pas de déformations.

LUBRIFICATION

Maintenez graissés les axes, les points de rotation, le pignon et les dents des galets moteurs ; appliquez de la graisse aussi souvent que nécessaire pour qu'ils restent bien couverts. Si les galets sont équipés de roulements étanches, ceux-ci ne nécessitent aucune lubrification.

Maintenez la chaîne de manœuvre lubrifiée avec un lubrifiant industriel. Si la graisse se contamine avec des saletés ou des matières abrasives, retirez-la, appliquez de la graisse neuve et éliminez l'excédent de la surface de roulement des galets et de l'aile de la poutre. Augmentez la fréquence si l'utilisation est intensive ou l'environnement corrosif.

STOCKAGE

- 1) Éliminez les saletés et l'eau avant de ranger le chariot.
- 2) Rangez le chariot dans un endroit propre et sec, à l'abri de la chaleur et de l'humidité, et évitez tout contact prolongé avec des sols en béton ou en ciment afin de prévenir la corrosion.
- 3) Si vous constatez une difficulté anormale lors de la translation, inspectez tous les éléments, y compris la chaîne de manœuvre et les engrenages, avant de le réutiliser.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria — Espagne

Par la présente, nous certifions que tous les produits mentionnés ci-dessous sont conformes aux spécifications et aux exigences des législations de la Communauté européenne et peuvent être commercialisés sur les marchés de la CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes :

CHARIOT DE TRANSLATION À CHAÎNE

Modèle : AY-1000-CTC Capacité : 1000 kg N° de série : _____

DIRECTIVE : 2006/42/CE

Normes harmonisées : EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004 + A1:2009

À Vitoria-Gasteiz, le 10 janvier 2025

Adrián Mtz. Albornoz

Directeur — AYERBE S.A.